

**АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ-МЕНЕДЖЕРОВ**

*Харькова Наталья Николаевна,  
кандидат педагогических наук  
Крымский гуманитарный университет (г. Ялта)*

**Постановка проблемы.** Расширение международных контактов, установление партнерских отношений с зарубежными компаниями обуславливает необходимость формирования готовности к использованию иностранного языка в профессиональной деятельности. В связи с этим, а также повышением требований к качеству подготовки выпускников модернизируется содержание языковой подготовки специалистов, которая предполагает не только владение иностранным языком, но и умение использовать его как инструмент в диалоге культур современного мира.

Достижение этой цели предполагает формирование социокультурной компетентности как составной части иноязычной коммуникативной компетентности студентов для их подготовки к межкультурному общению в различных сферах жизнедеятельности: личностной, профессиональной, образовательной, публичной. Особенностью использования аутентичных текстов для формирования социокультурной компетентности студентов-менеджеров выступает то, что они являются не только источником информации, но и объектом исследования и интерпретации.

**Анализ исследований и публикаций.** Вопросам формирования социокультурной компетентности посвящен ряд работ отечественных исследователей: Р. Гришкова (педагогические основы формирования иноязычной социокультурной компетенции студентов), Т. Колодко (педагогические условия формирования социокультурной компетентности студентов), Ю. Кузьменко (методика формирования социокультурной компетентности учащихся в процессе обучения диалогической речи), М. Писанко (формирование англоязычной социокультурной компетентности). Вопросами использования аутентичных текстов в обучении иностранному языку занимались зарубежные и отечественные ученые: Т. Гусак, Р. Мильруд, Е. Носонович, С. Николаева, В. Пашук (использование аутентичных материалов при обучении монологической речи). Большой вклад в изучении вопросов, связанных с использованием аутентичных текстов в преподавании иностранного языка, внесли зарубежные исследователи: особенности аутентичных материалов (Т. Адамс), стратегии изучения, мотивация студентов при использовании аутентичных материалов (С. Бейкен, М. Финеман), использование аутентичных материалов в обучении чтению (С. Берардо).

**Цель статьи** – определить возможности использования аутентичных текстов для формирования социокультурной компетентности студентов-менеджеров.

**Изложение основного материала.** Исследования в области социолингвистики и социальной психологии показывают, что для полноценного общения на иностранном языке необходимо не только владение языковым материалом, но и знание специфических понятий, характеризующих ту или иную человеческую общность, владение знаниями, связанными с культурой и обычаями этой общности людей (И. Бех, Н. Бибик, Р. Гришкова, И. Зимняя, И. Зяюн, С. Николаева, Е. Пассов).

Современная концепция иноязычного образования базируется на интегрированном обучении языку и культуре, диалоге родной и иностранной культур (В. Библер, И. Бим, А. Джурицкий, Е. Пассов, И. Тараненко). Цель такого образования – обучение языку через культуру, культуре через язык, формирование человека, имеющего высокие устойчивые нравственные ориентиры.

Если рассматривать язык с точки зрения его структуры, функционирования и способов овладения им, то социокультурный слой (компонент культуры) оказывается частью языка, фоном его реального бытия. По мнению С. Тер-Минасовой, это не просто некая культурная информация, сообщаемая языком, а неотъемлемое свойство языка, присущее всем его уровням. Язык накапливает, хранит и исторически наследует в своем семантическом пространстве культурные ценности, выраженные значениями его знаков – «в лексике, в грамматике, в идиоматике, в пословицах, поговорках, в фольклоре, в художественной и научной литературе, в формах письменной и устной речи» [4, с. 14].

Философское обоснование социокультурного подхода к языковому образованию принадлежит В. Сафоновой. Согласно этому подходу иностранный язык рассматривается не только как средство коммуникации, но и как инструмент познания мировой культуры, национальных культур народов стран изучаемых языков и их отражения в образе и стиле жизни людей, духовного наследия стран и народов, их историко-культурной памяти, способа достижения межкультурного понимания [3, с. 22]. Анализируя учебные функции иностранного языка, В. Сафонова подчеркивает, что на современном этапе развития необходимо обучать иностранному языку «как средству межкультурного общения, средству обобщения достижений национальных культур в развитии общечеловеческой культуры, обогащения духовными ценностями, созданными различными народами и человечеством в целом» [3, с. 23]. Так как язык выполняет как коммуникативную, так и кумулятивную функцию, обучение иностранному языку сопровождается проникновением в культуру его носителей.

Целью обучения иностранному языку выступает формирование иноязычной коммуникативной компетентности, которая заключается в способности правильно и соответствующим образом использовать язык для достижения коммуникативных целей. Зарубежные ученые рассматривают социокультурную компетентность как составную часть иноязычной коммуникативной компетентности, формирование которой обеспечит способность студентов общаться на иностранном языке (M. Bygam, W. Kidd, C. Leung). В структуре иноязычной коммуникативной компетентности выделяют и другие составляющие – лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную и стратегическую компетентности [7, с.220].

В. Сафонова и С. Тер-Минасова рассматривают социокультурную компетентность как умение выбрать нужный уровень речевого этикета, соответствующий конкретной ситуации общения. Под социокультурной компетентностью также понимается способность и готовность индивида осуществлять адекватную межкультурную коммуникацию (Н. Складенко).

Р. Гришкова выделяет два компонента социокультурной компетентности:

- интегрированные профессиональные социокультурные знания, реализуемые в практических навыках коммуникативного поведения;
- фоновые знания, без овладения которыми не только повседневное, но и профессиональное общение может не состояться [1, с. 27].

Т. Колодко под социокультурной компетентностью понимает знания, умения и способности, проявляющиеся в коммуникативном поведении и включающие:

- знание вербальных и невербальных особенностей ведения коммуникативного акта, умение применять их на

практике

- знание социальных ритуалов
- универсальный опыт (знания о культуре страны изучаемого языка).

Таким образом, социокультурную компетентность рассматривают как умение студентов использовать единицы языкового строя иностранного языка в адекватных ситуациях общения, грамотно и корректно использовать лексический, грамматический, фонетический материал, то есть умение производить и понимать иноязычное высказывание согласно социокультурному контексту.

В. Калинин среди факторов, мотивирующих студентов к овладению социокультурной компетентностью, выделил возможность понимания оригинальных аутентичных источников без посторонней помощи, заинтересованность жизнью и деятельностью людей в различных странах.

Основой современной методики преподавания иностранного языка является использование аутентичного материала для формирования иноязычной коммуникативной компетентности. Под аутентичностью в методике обучения иностранному языку понимают применение аутентичного языкового и речевого материала в процессе обучения [2, с. 8]. Аутентичность рассматривают как качество текста, которое обеспечивает функционирование именно тех речевых механизмов, которые реализуют речевое общение в естественных условиях реальной жизни [5, с. 463].

Аутентичный текст – это текст, написанный для носителей языка носителями этого языка (С. Берардо) [6, с. 63]. Именно аутентичный текст передаёт все разнообразие иностранного языка. В лингвистическом аспекте аутентичные тексты характеризуются своеобразием лексики: в них присутствует много местоимений, частиц, междометий, слов с эмоциональной окраской, фразеологизмов, идиом, речевых клише. Аутентичные материалы обеспечивают социокультурную направленность обучения, так как аутентичный текст содержит информацию о культуре страны, воспроизводит ее национальную специфику.

Таким образом, аутентичный текст несет в себе новую информацию, которая интересна и значима для студентов при условии, если содержание текста соответствует их потребностям и интересам. Такой текст вызывает у студентов ту или иную реакцию, стимулирует умственную деятельность. Использование аутентичных тестов способствует повышению интереса к изучению иностранного языка, обеспечивает коммуникативную и лингвистическую мотивацию, делает процесс усвоения лексики индивидуальным, обеспечивает связь учебного материала с реальными ситуациями, активизирует ассоциативную память студентов. При работе над аутентичными текстами студенты получают возможность обогатить свои социокультурные знания о жизни носителей языка, развить в себе различные стратегии чтения (с частичным или полным пониманием информации).

Е. Носонович и Р. Мильруд выделяют следующие аспекты аутентичных текстов.

- Культурологическая аутентичность, которая проявляется в использовании текстов, формирующих представления о специфике другой культуры, особенностях быта, привычках носителей языка.
- Информативная аутентичность характеризует тексты, которые несут значимую для обучаемых информацию, соответствующую их возрастным особенностям и интересам.
- Ситуативная аутентичность предполагает естественность ситуации, предлагаемой в качестве учебной иллюстрации, интерес носителей языка к заявленной теме, естественность ее обсуждения.
- Аутентичность оформления облегчает понимание коммуникативной задачи текста, установление его связей с реальностью [2, с. 10].

Использование аутентичных текстов позволяет проникнуть в иную национальную культуру, овладеть словарным запасом по специальности. Социокультурный фон реализуется через продуктивный словарный запас, в который входят наиболее коммуникативно-значимые лексические единицы, распространенные в типичных ситуациях общения, в том числе оценочная лексика для выражения своего мнения, разговорных клише, а также слова с национально-культурным компонентом.

Методика работы над аутентичным текстом базируется на активной речемыслительной деятельности студентов в процессе чтения и включает:

1. Идентификацию содержания текста (выявление сущности содержания, критическое восприятие, различение главного и второстепенного).
2. Осмысление содержания текста (ассоциации, интерпретации, обобщения).
3. Работу над содержанием текста (компрессия, реорганизацию, отбор нужного содержания).

За два года изучения иностранного языка у студентов-менеджеров необходимо сформировать тематический словарь экономики, менеджмента и бизнеса, развивать профессионально ориентированную языковую компетенцию для эффективного общения в сфере менеджмента. Студенты изучают такие темы, как «Финансы», «Банки и банковская деятельность», «Международный бизнес», «Менеджмент», «Менеджеры», «Функции в менеджменте», «Стили управления», «Формы организации бизнеса», «Маркетинг», «Установление деловых контактов», «Компания и стратегия ее развития», «Ведение переговоров», «Устройство на работу», «Деловая корреспонденция», «Реклама» и другие.

В процессе изучения дисциплины менеджеры учатся вести интервью, писать объявления о работе, изучают советы по проведению презентаций, правила составления рекламных текстов и другие. Считаю целесообразным использовать аутентичные материалы в процессе обучения менеджеров иностранному языку, особенно при изучении студентами таких тем, как «Ведение переговоров», «Устройство на работу», «Деловая корреспонденция», «Реклама».

При изучении темы «Устройство на работу» студенты прорабатывают материалы статей “How to ace job interview”, “Tips for acing a job interview”. Из текстов, написанных носителями языка, студенты узнают про стратегии подготовки к собеседованию, возможные ошибки, характерные для претендентов на ту или иную должность, особенности проведения интервью, необходимость предварительного обыгрывания собеседования. Студенты узнают про типы интервью, знакомятся с советами психологов о форме одежды, способах психологического настроя к интервью. Использование аутентичных видео и аудио материалов не только позволит студентам обогатить свои знания, но и совершенствовать навыки произношения, тренировать навыки и умения восприятия иноязычной речи.

Изучая тему «Реклама» студентам можно предложить проработать тексты “34 ways to make your advertising more effective”, “The elements of design”, “Why does good colouring make good advertising?”

Статьи в онлайн журналах (TheDailyBeast, Kyivpost, Forbes и других) дают возможность не только развить навыки разных видов чтения, изучить специфическую лексику и современную грамматику иностранного языка, но и узнать специфику образа жизни других людей, особенности профессиональной деятельности.

**Выводы.** Основой современной методики преподавания иностранного языка является использование аутентичного материала для формирования иноязычной коммуникативной компетентности, одним из важных компонентов которой выступает социокультурная компетентность. Использование аутентичных тестов способствует повышению интереса к изучению иностранного языка, обеспечивает связь учебного материала с реальными ситуациями, активизирует

ассоциативную память студентов. Применение аутентичных текстов при обучении менеджеров иностранному языку позволит им не только развить навыки разных видов чтения, но и узнать специфику образа жизни других людей, особенности профессиональной деятельности.

**Резюме.** Стаття призначена питанню використання автентичних текстів в опануванні студентами-менеджерами іноземною мовою. Автентичні тексти розглядаються як засіб формування соціокультурної компетентності спеціалістів, оскільки автентичний текст містить інформацію про культуру носіїв мови, національну специфіку країни, мова якої вивчається. **Ключові слова:** автентичний текст, соціокультурна компетентність, іноземна мова, студент-менеджер.

**Резюме.** В статье рассматривается возможности использования аутентичных текстов в обучении иностранному языку студентов-менеджеров. Аутентичные тексты рассматриваются как средство формирования социокультурной компетентности специалистов, поскольку аутентичный текст содержит информацию о культуре носителей языка, отображает национальную специфику страны изучаемого языка. **Ключевые слова:** аутентичный текст, социокультурная компетентность, иностранный язык, студент-менеджер.

**Summary.** This article is devoted to the problem of using authentic texts in teaching future managers foreign languages. Authentic texts are considered as a way of developing sociocultural competence of future managers. Authentic texts contain information about the culture of native speakers, the peculiarities of national language. **Keywords:** authentic texts, sociocultural competence, foreign language, manager.

#### Литература

1. Гришкова Р. О. Формування іншомовної соціокультурної компетенції студентів нефілологічних спеціальностей / Р. О. Гришкова // Монографія. – Миколаїв: Вид-во МДГУ ім. Петра Могили, 2007. – 424 с.
  2. Носонович Е. В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 2. – С. 6–12.
  3. Сафонова В. В. Культурознавство в системі сучасної мовної освіти / В. В. Сафонова // Іноземні мови в школі. – 2001. – № 3. – С. 17–23.
  4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: СЛОВО, 2000. – С. 9–32.
  5. Bacon S. A study of attitudes, motives, and strategies of university foreign language students to authentic oral and written input / S. Bacon, M. Finneman // Modern Language Journal. – 1990. – 74(4). – P. 459–473.
  6. Berardo S. The use of authentic materials in the teaching of reading / S. Berardo // The Reading Matrix. – 2006. – 6 (2) – P. 60–69.
  7. Leung Constant Convivial communication: recontextualizing communicative competence / C. Leung // International Journal of Applied Linguistics. – 2005. – № 2. – Vol. 15. – P. 220.
- УДК 378–057.875+37.036.6